

JUDEZMO

Tuesday , September 9

09:30-10:45 **Morning Panel**

Chair: Harm den Boer (Basle)

Gila Hadar (Haifa)

Renovacion del Judeo Espaniol en Salonika: edukar las masas en muestra lengua maternal

Pilar Romeu Ferré / Paloma

Díaz-Mas (Barcelona/Madrid)
El léxico de la memoria

10:45 **Coffee break**

11:00-12:30 **Late Morning Panel**

Chair: Winfried Busse (Berlin)

Stephanie von Schmädel (Berlin)

Estudio del léxico en 'El Konde i el Djudo': de Shem Tov Semo (Wienah 1874)

Slava Platikova (Berlin)

Estudio del léxico en el 'Dreyfus de Jak Lorya (Sofya, 1903)

12:30 **Lunch break**

14:00-15:30 **Guided Tour to the**

Portuguese Cemetery

Location:
Kulturwissenschaftliche Bibliothek
Warburg Haus
Heilwigstr. 116
20249 Hamburg
www.warburg-haus.de



Registration and questions:
igdj@public.uni-hamburg.de
or phone +49 (0)40 - 42838 2617

Sponsored by:

ZEIT-Stiftung Ebelin und Gerd Bucerius, Hamburg

Universität Hamburg

Galewski-Stiftung, Hamburg

Senatskanzlei der Freien und Hansestadt Hamburg

Luso Network José Mendes

Partners:

Institut für Romanistik, Universität Hamburg

Institut für Slavistik, Universität Hamburg

Instituto Camões, Lisbon/Hamburg

Alliance Israélite Universelle, Paris

Institut für die Geschichte der deutschen Juden
Beim Schlump 83
D-20144 Hamburg
Prof. Dr. Stefanie Schüler-Springorum
Michael Studemund-Halévy
+49 (0)40 - 42838 2617
igdj@public.uni-hamburg.de
www.igdj-hh.de

JUDEZMO LEXICOLOGY AND LEXICOGRAPHY

JUDEZMO
LEXICOLOGY
AND
LEXICOGRAPHY

International Conference
Sunday - Tuesday
September 7-9, 2008



Kulturwissenschaftliche Bibliothek
Warburg Haus
Heilwigstr. 116
20249 Hamburg

Convener:
Institute for the History of German Jews,
Hamburg
Chairman:
Michael Studemund-Halévy, Hamburg
Honorary Chairman:
Haim Vidal Septhina, Paris

JUDEZMO LEXICOLOGY AND LEXICOGRAPHY

Sunday, September 7

16:00-17:00 **Registration**

17:00

Welcome

Michael Studemund-Halévy
(Hamburg)

Opening lecture

Haim Vidal Septhiha (Paris)
Etat des recherches dans le domaine de la linguistique judéo-espagnole - une espèce de bilan en quelque sorte

Keynote lecture

David Bunis (Jerusalem)
The Language Attitudes Reflected in Judezmo Dictionaries

Reception

Monday, September 8

Monday, September 8

Rafael Arnold (Paderborn/Berlin)
Lexicología histórica del Judezmo
(presentación de un proyecto)

16:00

Coffee break

16:15-18:15

Afternoon Panel (continued)

Chair: Elena Rieder-Zelenko (Basle)

Laura Minervini (Naples)
El léxico de origen árabe en la documentación judeoespañola medieval

Ivana Vucina (Belgrad)

El papel del léxico "lingüística" vs. "romanticista" en el proceso de desplazamiento/mantenimiento del judeoespañol del Oriente

Ora (Rodrigue) Schwarzwald
(Ramat Gan)
Lexical Variations in Two Ladino Women's Prayer Books

Beatrice Schmid (Basle)
Para un glosario de "glasos"

12:00

Lunch break

Michael Studemund-Halévy

(Hamburg)

«Aflu ke es haham se le manear. Sexual pleasuring and verbal play in Judezmo

14:00-16:00

Afternoon Panel

Chair: Myriam Silvera (Rome)

Marie-Christine Varol (Paris)
Les problèmes spécifiques posés par les verbes empruntés au turc en judéo-espagnol

19:00

Exhibition:

Sefardic Manuscripts
State and University Library of Hamburg
Carl von Ossietzky

Monday, September 8

9:00-9:15

Welcome

Stefanie Schüler-Springorum
(Hamburg)

Presentation: Dr. Hans-Walter Stork
(Hamburg)

9:15-12:00

Morning Panel

Chair: Stefanie Schüler-Springorum
(Hamburg)

Pandelis Mavrogianis (Paris)
Les emprunts communs du grec et du judéo-espagnol au turc: domaines et évolution sémantique comparée

Lecture: Harm den Boer (Basle)
Los manuscritos polémicos de controversia

Nikola Vuletic (Zadar)

La lingua eslava di Bosnia komu intermedijariyu en la integrasjón del leksiku turku i italianu en judeo-espanyol. Materiales di S. Romano